



COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS

*Traducere neoficială a variantei engleze a hotărârii,
efectuată de către asociația obștească „Juriștii pentru drepturile omului”*

SECȚIUNEA A PATRA

CAUZA BOICENCO c. MOLDOVEI

(Cererea nr. 41088/05)

HOTĂRÂRE
(Satisfacție echitabilă)

STRASBOURG

10 iunie 2008

DEFINITIVĂ

10/09/2008

Această hotărâre va deveni definitivă în modul stabilit de articolul 44 § 2 al Convenției. Ea poate fi subiect al revizuirii editoriale.

În cauza Boicenco c. Moldovei,

Curtea Europeană a Drepturilor Omului (Secțiunea a Patra), întrunită în cadrul unei Camere compuse din:

Nicolas Bratza, *Președinte*,

Giovanni Bonello,

Ljiljana Mijović

David Thór Björgvinsson,

Ján Šikuta,

Päivi Hirvelä,

Mihai Poalelungi, *judecători*,

și Lawrence Early, *Grefier al Secțiunii*,

Deliberând la 20 mai 2008 în ședință închisă,

Pronunță următoarea hotărâre, care a fost adoptată la acea dată:

PROCEDURA

1. La originea cauzei se află o cerere (nr. 41088/05) depusă împotriva Republicii Moldova la Curte, în conformitate cu prevederile articolului 34 al Convenției pentru Apărarea Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale („Convenția”), de către Nicolae Boicenco („reclamantul”), la 16 noiembrie 2005.

2. Printr-o hotărâre pronunțată la 11 iulie 2006 („hotărârea principală”), Curtea a constatat că reclamantul a fost agresat de către poliție și că autoritățile nu au efectuat o investigație adecvată a incidentului, contrar articolului 3 al Convenției. Curtea a mai constatat violarea articolului 3 al Convenției pe motiv de lipsă a îngrijiri medicale corespunzătoare în timpul detenției, câteva violări ale articolului 5 al Convenției și o violare a articolului 34 al Convenției (ECHR *Boicenco v. Moldova*, nr. 41088/05, 11 iulie 2006). Ea a acordat reclamantului 40,000 euro (EUR) cu titlu de prejudiciu moral și EUR 6,823 cu titlu de costuri și cheltuieli.

1. Deoarece chestiunea cu privire la aplicarea articolului 41 al Convenției, în ceea ce privește prejudiciul material, nu era gata pentru decizie, Curtea a rezervat-o și a invitat Guvernul și reclamantul să prezinte, în termen de trei luni, observațiile lor scrise cu privire la acea chestiune și, în special, să informeze Curtea despre orice acord la care ei ar putea ajunge.

2. Atât reclamantul, cât și Guvernul au prezentat observații.

ÎN DREPT

3. Articolul 41 al Convenției prevede următoarele:

„Dacă Curtea declară că a avut loc o violare a Convenției sau a protocoalelor sale și dacă dreptul intern al Înalțelor Părți Contractante nu permite decât o înlăturare incompletă a consecințelor acestei violări, Curtea acordă părții lezate, dacă este cazul, o satisfacție echitabilă.”

4. Reclamantul a solicitat EUR 123,800 pentru a compensa prejudiciul material cauzat ca rezultat al violării articolului 3 al Convenției. El a prezentat câteva rapoarte medicale.

5. Într-un raport medical datat din 13 septembrie 2006 și semnat de medicul de familie al reclamantului, se menționează că reclamantul suferea de boala ischemică de inimă, angină pectorală, scleroză difuză a inimii, consecințele dereglării circulației sangvine cerebrale, diabet și obezitate. Pentru a stabili diagnoza precisă și, în caz de necesitate, a urma tratamentul necesar, reclamantului i s-a recomandat să treacă tomografia cu rezonanță magnetică a creierului. Reclamantului i s-a mai recomandat să urmeze o terapie de reabilitare neurologică.

6. Într-un raport medical din 9 octombrie 2006, același medic a repetat aceeași concluzie.

7. Între octombrie 2006 și februarie 2007, reclamantul a urmat diferite tipuri de terapie în instituțiile medicale din România și Ucraina. Reclamantul nu a prezentat Curții detalii cu privire la terapia și tratamentul urmat în acele instituții, ci doar a indicat că acestea au fost recomandate de medici.

8. La o dată nespecificată, reclamantul a trecut tomografia cu rezonanță magnetică a creierului într-un spital din Kiev. Într-un raport medical datat din 2 decembrie 2006 se indica că creierul reclamantului nu prezenta semne de devieri sau leziuni. De asemenea, se indica că reclamantul avea un cerc Willis deschis (*la baza creierului, arterele carotide și vertebrobazilare formează un cerc al arterelor de comunicare, cunoscut sub denumirea de cercul lui Willis*) și că el suferea de osteocondroză cervicală.

9. Într-un raport medical nedatat, întocmit de același spital, referindu-se la starea sănătății reclamantului, s-a indicat, *inter alia*, că reclamantul se afla în stare post-infarct al arterei interne carotide din dreapta, pe fondul sindromului cercului Willis deschis. El avea sistemul nervos slăbit (de gradul 3), inclusiv creierul, din cauza aterosclerozei, hipertensiunii și disfuncției metabolice, însoțit de sindromul disfuncției sistemului de echilibru și afectarea funcțiilor intelectuale și de memorie ale creierului pe fondul efectelor cerebrale post-traumatice descrise în fișa medicală a pacientului. De asemenea, el avea un chist al glandei pineale, hipertensiune (de gradul 3) de origine necunoscută (*criză hipertensivă provocată de administrarea preparatelor per orale*). De asemenea, reclamantul suferea de boală ischemică a inimii: angină pectorală (*provocată de exerciții*) de gradul 1 și scleroză difuză a inimii. De asemenea, el avea o dereglare a coloanei vertebrale în partea cervicală (ostecondroză), diabet mellitus de gradul 2 de gravitate medie, sindromul bilateral al stării subacromiale (*o stare de durere*

în regiunea umărului) și tenosinovită a articulațiilor umărului drept și stâng (o anumită inflamație în articulațiile umerilor).

10. Reclamantul a expediat Curții o listă detaliată a cheltuielilor angajate de el pentru terapie, investigații medicale și tratamentul în diferite instituții medicale din Republica Moldova, România și Ucraina în perioada între octombrie 2006 și februarie 2007 și costul estimativ al tratamentului viitor.

11. Guvernul a pus la îndoială argumentele reclamantului și a susținut că nu există o legătură cauzală între maltratarea la care a fost supus reclamantul și starea lui ulterioară. El a subliniat că înainte de incidentul din 20 mai 2005 reclamantul a suferit și alte câteva traume cerebrale. De asemenea, el a pretins că o parte semnificativă a tratamentelor și terapiilor, la care a fost supus reclamantul în România și Ucraina, era disponibilă și în Republica Moldova și era parțial acoperită de asigurarea medicală.

12. Curtea reamintește că în hotărârea principală ea nu a putut stabili o legătură cauzală directă între maltratarea și starea ulterioară de stupor a reclamantului (a se vedea paragraful 110 al hotărârii principale). Acum Curtea a primit probe medicale noi din surse independente; totuși ea nu poate să conchidă că starea neurologică și psihiatrică a reclamantului în perioada următoare maltratării a fost generată de maltratarea din 20 mai 2005. Într-adevăr, niciunul din rapoartele medicale de mai sus nu permit Curții să tragă o asemenea concluzie. Prin urmare, Curtea consideră necesar să respingă pretențiile reclamantului formulate cu titlu de prejudiciu material.

DIN ACESTE MOTIVE, CURTEA, ÎN UNANIMITATE,

Respinge restul pretențiilor reclamantului cu privire la satisfacția echitabilă ce privesc prejudiciul material.

Redactată în limba engleză și comunicată în scris la 10 iunie 2008, în conformitate cu articolul 77 §§ 2 și 3 al Regulamentului Curții.

Lawrence Early
Grefier

Nicolas Bratza
Președinte